

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版



# 淘气包埃米尔

## 埃米尔赢来一匹马

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著

沈苑苑 ● 绘

李之义 ● 译



中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社



A I M I E R

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著  
沈苑苑 ● 绘  
李之义 ● 译

# 淘气包埃米尔

## 埃米尔赢来一匹马



中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

北京





Emil i Lönneberga, Nya hyss av Emil i Lönneberga, Än lever Emil i Lönneberga

©Saltkrakan AB / Astrid Lindgren 1963, 1966, 1970

first published by Rabén & Sjögren Bokförlag AB, Stockholm, Sweden

All foreign rights are handled by Saltkråkan AB, Sweden, info@saltkrakan.se

For information about Astrid Lindgren's books, see www.astridlindgren.com

### 图书在版编目 (C I P) 数据

埃米尔赢来一匹马 / (瑞典)林格伦 (Lindgren, A.)  
著; 李之义译. — 北京: 中国少年儿童出版社,  
2014.1

(世界儿童文学大师林格伦作品精选: 注音美绘版)  
ISBN 978-7-5148-1401-9


I. ①埃… II. ①林… ②李… III. ①童话 - 作品集  
- 瑞典 - 现代 IV. ①I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 302279 号

著作权合同登记 图字: 01-2013-7442

## AIMIER YINGLAIYIPIMA

(林格伦作品精选 注音美绘版)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华 装帧设计: 缪 惟 责任校对: 夏明媛  
责任编辑: 高秀华 版权引进: 孟令媛 注音审校: 李玉海  
美术编辑: 缪 惟 责任印务: 任钦丽

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼 邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 6.5

2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月北京第 1 次印刷

总字数: 70 千字 印数: 10000 册

ISBN 978-7-5148-1401-9 定价: 20.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)



# AIMIER

## 目录 CONTENTS

● 埃米尔把猪血扣在爸爸  
头上，不得不削第 100  
个木头老头儿

7

◆ 埃米尔赢来一匹马，并  
骑着它闯进市长家的宴  
会大厅

42



# AIMIER

## 埃米尔把猪血扣在爸爸头上， 不得不削第100个木头老头儿

yuè rì                      xīng qī liù  
7月28日                      星期六

kǎ tè hú ěr tè zhuāng yuán de chú fáng li yǒu yí gè lán sè de jiù  
卡特胡尔特 庄 园的厨房里有一个蓝色的旧  
shā fā      lì nà měi tiān jiù shuì zài shàng miàn      zài gù shì fā shēng de  
沙发，丽娜每天就睡在上面。在故事发生的  
nián dài      zhěng gè sī mò lán shéi jiā de chú fáng li dōu yǒu nǚ pú wǎn  
年代，整个斯莫兰谁家的厨房里都有女仆晚  
shàng shuì jiào de shā fā      shàng miàn pū zhe yí kuài cū cāo de diàn  
上睡觉的沙发，上面铺着一块粗糙的垫  
zi      cāng ying zài sì chù wēng wēng de fēi      kǎ tè hú ěr tè zhuāng  
子，苍蝇在四处嗡嗡地飞，卡特胡尔特庄  
yuán wèi shén me bù néng yě zhè yàng ne      lì nà zài shàng miàn shuì de  
园为什么不能也这样呢？丽娜在上面睡得

bù cuò zǎo shàng sì diǎn bàn yǐ qián shén me dōng xī dōu wú fǎ bǎ tā  
不错。早上四点半以前什么东西都无法把她

chǎo xǐng sì diǎn bàn de shí hou nào zhōng xiǎng qǐ lái tā bì xū dào  
吵醒，四点半的时候闹钟响起来，她必须到

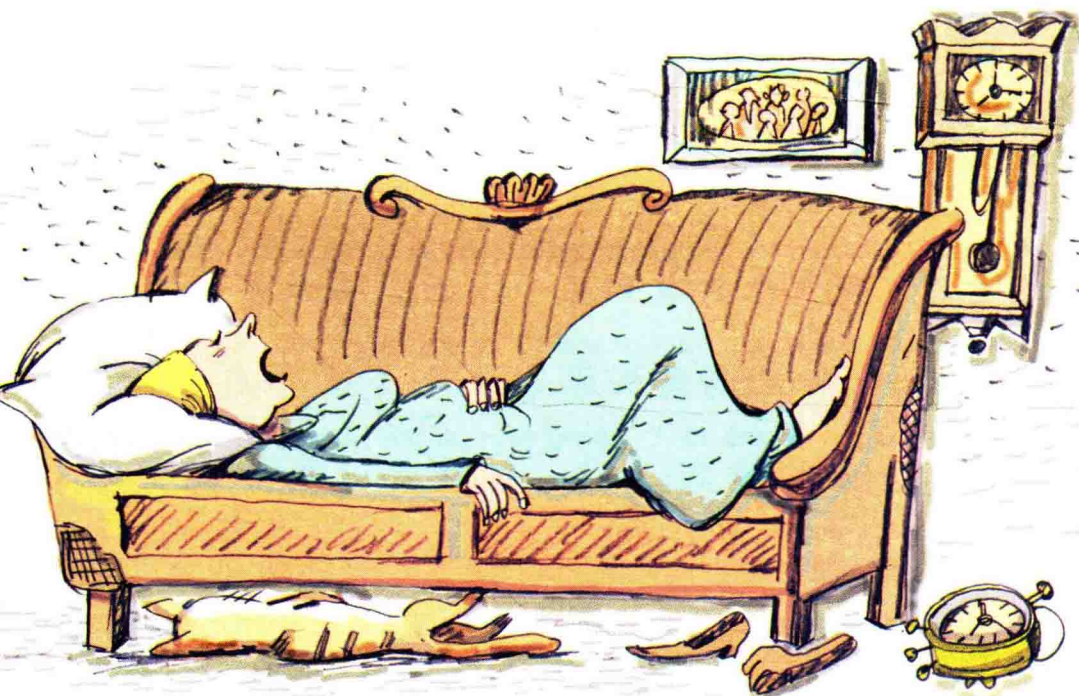
niú péng qù jǐ nǎi  
牛棚去挤奶。

lì nà zǒu le yǐ hòu chú fáng mǎ shàng jiù kōng le zhè shí hou  
丽娜走了以后，厨房马上就空了，这时候

āi mǐ ěr de bà ba jīng cháng qiāo qiāo de lái dào zhè lǐ zài āi mǐ ěr  
埃米尔的爸爸经常悄悄地来到这里，在埃米尔

xǐng lái zhī qián shū shū fú fú de hē zǎo kā fēi tā jué de yí gè rén zuò  
醒来之前舒舒服服地喝早咖啡。他觉得一个人坐

zài nà ge dà zhé dié zhuō páng biān āi mǐ ěr bú zài yǎn qián nào tīng  
在那个折叠桌旁边，埃米尔不在眼前闹，听





zhe wài biān jī míng niǎo chàng pǐn zhe kā fēi yáo huàng zhe yǐ zi  
 着外边鸡鸣鸟唱，品着咖啡，摇晃着椅子，  
 shuāng jiǎo fàng zài lì nà cā de bái bái de dì bǎn shàng zhēn shì shū fu  
 双脚放在丽娜擦得白白的地板上，真是舒服  
 jí le wǒ zhè lǐ shuō bái bái de shì zhǐ dì bǎn nǐ dà gài  
 极了……我这里说“白白的”是指地板，你大概  
 míng bai bú shì zhǐ āi mǐ ěr bà ba de shuāng jiǎo jǐn guǎn nà  
 明白，不是指埃米尔爸爸的 双脚，尽管那  
 shuāng jiǎo dà gài yě xū yào cā yì cā ā xū yào bù xū yào wǒ zěn  
 双脚大概也需要擦一擦，啊，需要不需要我怎  
 me zhī dào āi mǐ ěr de bà ba zǎo chén guāng zhe jiǎo zǒu lù dàn shì  
 么知道？埃米尔的爸爸早晨光着脚走路，但是  
 bù jǐn jīn yīn wéi shū fu  
 不仅仅因为舒服。

zhè yàng yě kě yǐ shěng xié tā duì jiān chí bù kěn guāng  
 “这样也可以省鞋，”他对坚持不肯光  
 jiǎo zǒu lù de āi mǐ ěr de mā ma shuō xiàng nǐ zhè yàng fèi xié  
 脚走路的埃米尔的妈妈说，“像你这样费鞋，  
 wǒ men jiù déi bù tíng de gěi nǐ mǎi xīn de měi nián jiù déi mǎi yì  
 我们就得不停地给你买新的，每10年就得买一  
 shuāng  
 双！”

duì shì yào zhè yàng āi mǐ ěr de mā ma shuō rán  
 “对，是要这样。”埃米尔的妈妈说，然  
 hòu jiù bú zài shuō zhè jiàn shì le  
 后就不再说什么事了。

wǒ qián biān shuō le le chú le nào zhōng yǐ wài bié de shén me  
 我前边说了，除了闹钟以外，别的什么  
 yě wú fǎ bǎ lì nà chǎo xǐng dàn shì yǒu yì tiān zǎo chén shì yóu bié de  
 也无法把丽娜吵醒，但是有一天早晨是由别的

dōng xī bǎ tā chǎo xǐng de      shí jiān shì yuè rì zhèng hǎo āi mǐ  
东 西 把 她 吵 醒 的 。 时 间 是 7 月 27 日 ， 正 好 埃 米  
ěr nà tiān fā shāo      nǐ xiǎng bù chū yǒu duō me kě pà      zǎo chen gāng  
尔 那 天 发 烧 。 你 想 不 出 有 多 么 可 怕 ， 早 晨 刚  
sì diǎn zhōng      yì zhī dà lǎo shǔ cóng lì nà de liǎn shàng pǎo le guò  
四 点 钟 ， 一 只 大 老 鼠 从 丽 娜 的 脸 上 跑 了 过  
qù zhè xià zi bǎ tā chǎo xǐng le      tā dà hǎn yì shēng zhàn qǐ lái  
去 ， 这 下 子 把 她 吵 醒 了 。 她 大 喊 一 声 站 起 来 ，  
shùn shǒu chāo qǐ yì gēn mù chái      dàn shì nà zhī lǎo shǔ zǎo zuān jìn mù  
顺 手 抄 起 一 根 木 柴 ， 但 是 那 只 老 鼠 早 钻 进 木  
chái xiāng páng biān de yí gè dòng li táo zǒu le  
柴 箱 旁 边 的 一 个 洞 里 逃 走 了 。

āi mǐ ěr de bà ba yì tīng shuō lǎo shǔ kě xià huài le  
埃 米 尔 的 爸 爸 一 听 说 老 鼠 可 吓 坏 了 。

ā zhè zhēn shì yí gè měi miào de gù shì      āi mǐ ěr  
“ 啊 ， 这 真 是 一 个 美 妙 的 故 事 ， ” 埃 米 尔  
de bà ba shuō      chú fáng li de lǎo shǔ      tā men kě yǐ chī diào wǒ  
的 爸 爸 说 ， “ 厨 房 里 的 老 鼠 ， 它 们 可 以 吃 掉 我  
men quán bù de miàn bāo hé ròu ! ”  
们 全 部 的 面 包 和 肉 ！ ”

hái yǒu wǒ      lì nà shuō  
“ 还 有 我 。 ” 丽 娜 说 。

rán hòu shì wǒ men de miàn bāo hé ròu      āi mǐ ěr de bà  
“ 然 后 是 我 们 的 面 包 和 肉 ， ” 埃 米 尔 的 爸  
ba shuō      yè lǐ wǒ men yào bǎ māo fàng zài chú fáng li  
爸 说 ， “ 夜 里 我 们 要 把 猫 放 在 厨 房 里 。”

āi mǐ ěr tīng dào lǎo shǔ de shì      jǐn guǎn fā zhe shāo      hái shì  
埃 米 尔 听 到 老 鼠 的 事 ， 尽 管 发 着 烧 ， 还 是  
mǎ shàng jiù kǎo lǜ zěn me yàng zhuō nà zhī lǎo shǔ      rú guǒ māo zhuō bú  
马 上 就 考 虑 怎 么 样 捉 那 只 老 鼠 ， 如 果 猫 捉 不





dào de huà  
到的话。

yuè rì wǎn shàng shí diǎn zhōng āi mǐ ěr de shāo quán tuì  
7月27日晚上十点钟，埃米尔的烧全退  
le shēn shàng yě yǒu jìn le zhè shí hou quán zhuāng yuán de rén  
了，身上也有劲儿了。这时候全庄园的人  
dōu shuì zhāo le āi mǐ ěr de bà ba āi mǐ ěr de mā ma hé chú fáng  
都睡着了，埃米尔的爸爸、埃米尔的妈妈和厨房  
páng biān wò shì de xiǎo yī dá chú fáng shā fā shàng de lì nà hé yuǎn  
旁边卧室的小伊达，厨房沙发上的丽娜和远  
zài mù gōng fáng páng biān cháng gōng wū de ā ěr fú léi dé zhū hé jī  
在木工房旁边长工屋的阿尔弗雷德。猪和鸡  
shuì zài zhū shè hé jī wō li nǎi niú mǎ hé yáng shuì zài lǜ sè de mù  
睡在猪舍和鸡窝里，奶牛、马和羊睡在绿色的牧  
chǎng shàng dàn shì chú fáng li de nà zhī māo tè bié jīng shen tā zài  
场上，但是厨房里的那只猫特别精神，它在  
xiǎng niàn niú péng yīn wèi nà lǐ yǒu gèng duō de lǎo shǔ tè bié jīng  
想念牛棚，因为那里有更多的老鼠。特别精  
shen de hái yǒu āi mǐ ěr tā cóng wò shì zǒu chū lái xiǎo xīn de zǒu  
神的还有埃米尔，他从卧室走出来，小心地走  
jìn chú fáng  
进厨房。

kě lián de měng shān nǐ pā zài zhèr dāng tā kàn jiàn  
“可怜的猛山，你趴在这儿。”当他看见  
chú fáng mén kǒu de māo yǎn jīng shǎn zhe liàng guāng shí shuō  
厨房门口的猫眼睛闪着亮光时说。

miāo miāo xiǎo māo měng shān jiào zhe xiǎo āi mǐ  
“喵喵——”小猫猛山叫着。小埃米  
ěr shì gè dòng wù bǎo hù zhě tā bǎ měng shān fàng chū qù le  
尔是个动物保护者，他把猛山放出去了。

bú guò tā dāng rán zhī dào yí dìng yào zhuā dào nà zhī lǎo shǔ  
不过他当然知道，一定要抓到那只老鼠，  
dāng māo zǒu le yǐ hòu bì xū deǐ xiǎng qí tā bàn fǎ suǒ yī āi mǐ  
当猫走了以后，必须得想其他办法。所以埃米  
ěr ná lái yí gè lǎo shǔ jiā zi shàng miàn fàng yì xiǎo kuài féi ròu zuò  
尔拿来一个老鼠夹子，上面放一小块肥肉作  
wéi yòu ěr rán hòu fàng dào mù chái xiāng páng biān de yí gè dòng fù  
为诱饵，然后放到木柴箱旁边的一个洞附  
jìn zhè shí tā yòu xiǎng rú guǒ lǎo shǔ yì cóng dòng li chū lái jiù kàn  
近。这时他又想，如果老鼠一从洞里出来就看  
jiàn jiā zi kě néng chǎn shēng huái yí bú huì ràng zì jǐ shàng  
见夹子，可能产生怀疑，不会让自己上





dàng āi mǐ ěr xiǎng zuì hǎo xiān ràng tā zài chú fáng li píng ān wú  
当。埃米尔想，最好先让它在厨房里平安无  
shì de zhuàn yí zhuàn zài bù zhī bù jué zhōng zhǎo dào yǒu ròu de jiā  
事地转一转，在不知不觉中找到有肉的夹  
zi tā yě xiǎng guo bǎ jiā zi fàng zài lì nà de liǎn shàng yīn wèi nà  
子。他也想过把夹子放在丽娜的脸上，因为那  
shì lǎo shǔ jīng cháng zǒu de dì fang dàn shì tā dān xīn huì bǎ lì nà jīng  
是老鼠经常走的地方，但是他担心会把丽娜惊  
xǐng ér huài le cài bù xíng bì xū huàn gè bié de dì fang wèi shén  
醒而坏了菜。不行，必须换个别的地方。为什  
me bú fàng zài zhé dié zhuō zi dī xià ne zhuō zi dī xià zhèng shì yì zhī  
么不放在折叠桌子底下呢？桌子底下正是一只  
lǎo shǔ jīng cháng yào qù zhǎo miàn bāo zhā er chī de dì fang ā bié  
老鼠经常要去找面包渣儿吃的地方。啊，别  
fàng zài āi mǐ ěr bà ba zuò de wèi zhì yīn wèi tā hěn shǎo diào miàn bāo  
放在埃米尔爸爸坐的位置，因为他很少掉面包  
zhā er  
渣儿。

dàn shì xiǎng qǐ lái duō kě pà ya āi mǐ ěr yì biān shuō  
“但是想起来多可怕呀！”埃米尔一边说  
yì biān tíng zài chú fáng li de dì bǎn zhōng yāng xiǎng xiǎng kàn  
一边停在厨房里的地板中央，“想想看，  
rú guǒ lǎo shǔ lái le yǐ hòu bù zhǎo miàn bāo zhā er chī , ér kěn bà ba  
如果老鼠来了以后不找面包渣儿吃，而啃爸爸  
de dà jiǎo mǔ zhǐ zěn me bàn ne  
的大脚拇指怎么办呢？”

kě bù néng zhè yàng āi mǐ ěr zhù yì dào zhè yì diǎn suǒ yǐ  
可不能这样，埃米尔注意到这一点。所以  
tā bǎ lǎo shǔ jiā zi fàng zài tā bà ba jīng cháng fàng jiǎo de dì fang rán  
他把老鼠夹子放在他爸爸经常放脚的地方，然

hòu xīn mǎn yì zú de pá dào chuáng shàng shuì jiào  
后心满意足地爬到床上睡觉。

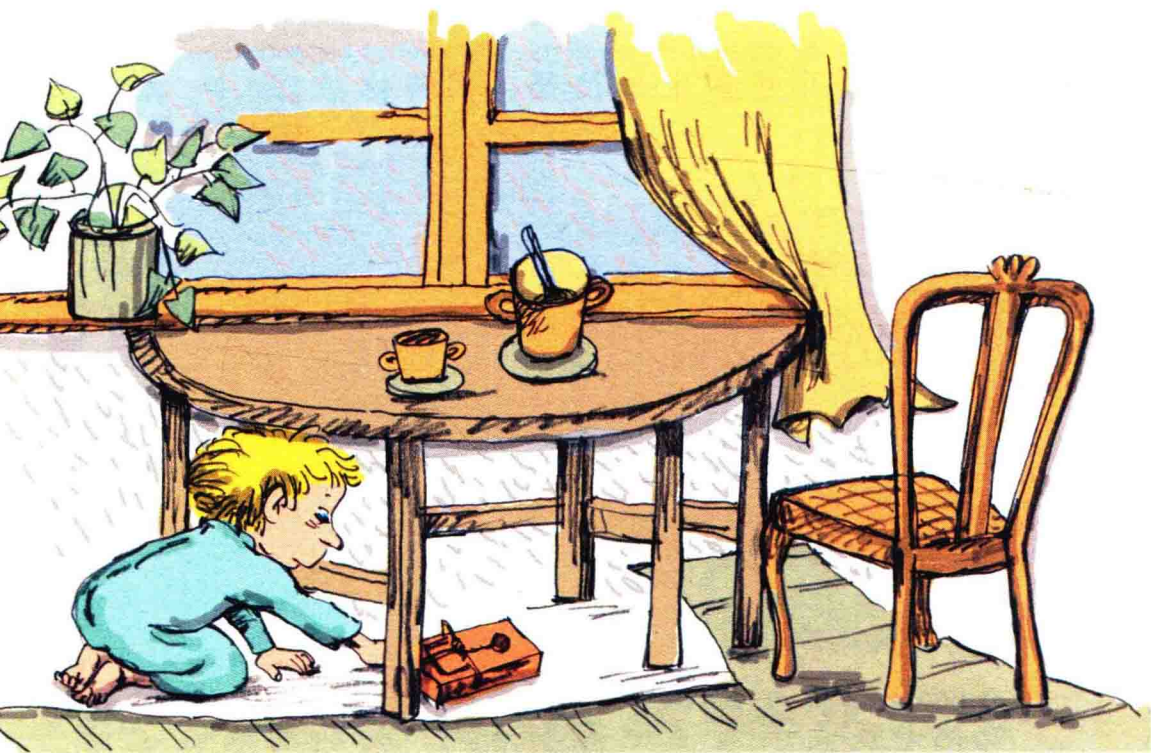
zhí dào tiān dà liàng tā cái xǐng lái , shì yǒu rén zài wài miàn de chú  
直到天大亮他才醒来，是有人在外面的厨

fáng li gāo shēng dà jiào bǎ tā jīng xǐng de 。  
房里高声大叫把他惊醒的。

tā men zhè me gāo xìng de hǎn jiào , kěn dìng shì bǎ lǎo shǔ jiā zhù  
他们这么高兴地喊叫，肯定是把老鼠夹住

le 。 āi mǐ ěr xiǎng 。 dàn shì zhuǎn yǎn zhī jiān tā de mā ma pǎo lái  
了。埃米尔想。但是转眼之间他的妈妈跑来

le 。 tā bǎ āi mǐ ěr cóng chuáng shàng jiū qǐ lái , zài tā de ěr biān  
了。她把埃米尔从床上揪起来，在他的耳边





hǒu dào  
吼道：

zài nǐ bà ba de dà jiǎo mǔ zhǐ cóng lǎo shǔ jiā zi li sōng xià  
“在你爸爸的大脚拇指从老鼠夹子里松下

lái zhī qián nǐ gǎn jǐn dào mù gōng fáng qù bù rán nǐ jiù bié xiǎng  
来之前，你赶紧到木工房去，不然你就别想

huó le  
活了！”

tā zhuā zhù āi mǐ ěr de shǒu lā qǐ tā jiù zǒu lián yī fu yě  
她抓住埃米尔的手，拉起他就走，连衣服也

méi lái de jí chuān shēn shang zhǐ yǒu chèn yī  
没来得及穿，身上只有衬衣。

dàn shì é de qiáng hé é de māo zi shuō  
“但是‘俄的墙’和‘俄的猫子’说

shén me yě děi dài zhe āi mǐ ěr hǎn jiào zhe tā ná qǐ māo  
什么也得带着。”埃米尔喊叫着。他拿起“猫

zi hé qiáng rán hòu jìng zhí de cháo mù gōng fáng pǎo qù  
子”和“墙”，然后径直地朝木工房跑去，

chèn yī bèi fēng chuī de piāo qǐ lái tā zuò le táo qì de shì yǐ hòu  
衬衣被风吹得飘起来。他做了淘气的事以后，

jīng cháng bèi guān zài mù gōng fáng li āi mǐ ěr de mā ma cóng mén wài  
经常被关在木工房里。埃米尔的妈妈从门外

chā shàng chā xiāo miǎn de āi mǐ ěr chū lái ér āi mǐ ěr cóng lǐ  
插上插销，免得埃米尔出来，而埃米尔从里

bian yě chā shàng chā xiāo miǎn de tā bà ba jìn lái liǎng wèi kǎo lù  
边也插上插销，免得他爸爸进来，两位考虑

de zhēn zhōu dào zhēn cōng míng āi mǐ ěr de mā ma rèn wéi yì liǎng  
得真周到真聪明。埃米尔的妈妈认为，一两

gè xiǎo shí nèi āi mǐ ěr zuì hǎo bú jiàn tā de bà ba āi mǐ ěr yě zhè  
个小时内埃米尔最好不见他的爸爸，埃米尔也这



me xiǎng yīn cǐ tā bǎ chā xiāo chā hǎo rán hòu zuò dào mù dūn  
么想，因此他把插销插好，然后坐到木墩  
shang kāi shǐ ān ān jìng jìng de xiāo yí gè yǒu qù de mù tóu xiǎo lǎo  
上，开始安安静静地削一个有趣的木头小老  
tóu měi cì tā táo qì bèi suǒ zài mù gōng fáng li dōu zhè yàng  
头儿。每次他淘气被锁在木工房里，都这样  
zuò tā yǐ jīng xiāo le gè mù tóu xiǎo lǎo tóu tā men zhěng qí  
做，他已经削了97个木头小老头儿。它们整齐  
de pái liè zài yí gè jià zǐ shàng āi mǐ ěr kàn dào tā men shí hěn  
地排列在一个架子上，埃米尔看到它们时很  
gāo xìng tā xiǎng kuài dào gè le dào shí hou zhēn zhí dé qīng  
高兴，他想快到100个了，到时候真值得庆  
zhù yí xià  
祝一下。

dào nà tiān yí dìng yào zài mù gōng fáng jǔ xíng yàn huì bú  
“到那天一定要在木工房举行宴会，不  
guò wǒ zhǐ yāo qǐng ā ěr fú léi dé tā àn zì jué dìng tā zuò zài  
过我只邀请阿尔弗雷德。”他暗自决定。他坐在  
mù dūn shàng shǒu li ná zhe dāo tā tīng jiàn yuǎn chù fù qīn zài hǒu  
木墩上，手里拿着刀。他听见远处父亲在吼  
jiào suí hòu màn màn píng jìng xià lái dàn shì hòu lái qí tā rén yòu jiào  
叫，随后慢慢平静下来。但是后来其他人又叫  
qǐ lái fēi cháng cì ěr de jiào shēng āi mǐ ěr bù ān qǐ lái jīn  
起来，非常刺耳的叫声，埃米尔不安起来，今  
tiān yào shā nà tóu dà mǔ zhū shì dà mǔ zhū zài jiào kě lián de mǔ  
天要杀那头大母猪，是大母猪在叫。可怜的母  
zhū yuè èr rì duì tā lái shuō kě bú shì shén me hǎo rì zi āi  
猪，7月28日对它来说可不是什么好日子！哎  
yā āi yā zhè yì tiān yǒu hěn duō rén bù kāi xīn  
呀，哎呀，这一天有很多人不开心！

zhōng wǔ de shí hou āi mǐ ěr bèi fàng chū lái le dāng tā lái dào  
中午的时候埃米尔被放出来了，当他来到  
chú fáng shí yī dá xìng gāo cǎi liè de cháo tā pǎo qù  
厨房时，伊达兴高采烈地朝他跑去。

wǔ fàn wǒ men chī ròu piàn zhū xuè dòu fu tā shuō  
“午饭我们吃肉片猪血豆腐。”她说。

nǐ kě néng bù zhī dào ròu piàn zhū xuè dòu fu shì shén me cài ba  
你可能不知道肉片猪血豆腐是什么菜吧？

nà shì yí dà kuài yí dà kuài de zhū xuè lǐ bian yǒu féi ròu chī qǐ lái  
那是一大快一大快的猪血，里边有肥肉。吃起来  
jiù gēn zhū xuè bù dīng chà bu duō dàn shì wèi dào bù yí yàng yào hǎo  
就跟猪血布丁差不多，但是味道不一样，要好  
chī de duō xuè dòu fu de yuán liào zhǔ yào shì zhū xuè gēn zhì zuò zhū  
吃得多。血豆腐的原料主要是猪血，跟制作猪  
xuè bù dīng yí yàng dāng kǎ tè hú ěr tè zhuāng yuán shā zhū de shí  
血布丁一样。当卡特胡尔特庄园杀猪的时  
hou āi mǐ ěr de mā ma jiù yào zuò zhū xuè dòu fu chī tā bǎ yí gè  
候，埃米尔的妈妈就要做猪血豆腐吃。她把一个  
táo cí pén fàng zài zhuō zi shàng bǎ zhū xuè chéng zài lǐ bian jiǎo  
陶瓷盆放在桌子上，把猪血盛在里边搅  
bàn lú zi shàng fàng yí gè dà tiě guō lǐ bian de shuǐ yǐ jīng zhǔ kāi  
拌，炉子上放一个大铁锅，里边的水已经煮开  
le zhēn ràng rén gāo xìng xuè dòu fu hěn kuài jiù yào zuò hǎo le  
了，真让人高兴，血豆腐很快就要做好了。

wǒ yí dìng yào chī kuài yī dá de kǒu qì kě zhēn  
“我一定要吃18块！”伊达的口气可真

dà tā shòu de xiàng yí gēn huǒ chái gùn ěr chōng qí liàng zhǐ néng  
大。她瘦得像一根火柴棍儿，充其量只能  
chī bàn kuài  
吃半块。



nà bà ba jiù méi de chī le      āi mǐ ěr shuō      shùn  
 “那爸爸就没得吃了，”埃米尔说，“顺  
 biàn wèn yí jù      bà ba zài nǎr  
 便问一句，爸爸在哪儿？”

tā tǎng zài cǎo dì shàng xiū xi ne      yī dá shuō  
 “他躺在草地上休息呢。”伊达说。

āi mǐ ěr cóng chú fáng de chuāng zǐ wǎng wài kàn      yì diǎn er bú  
 埃米尔从厨房的窗子往外看。一点儿不  
 cuò      tā de bà ba tǎng zài wài biān cǎo dì shàng      liǎn shàng gài yí gè  
 错，他的爸爸躺在外边草地上，脸上盖一个  
 dà cǎo mào      xiàng píng shí nà yàng shuì wǔ jiào      zài yì bān qíng kuàng  
 大草帽，像平时那样睡午觉。在一般情况

